



**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РАДІСТЬ З НЕБА**

**CHRIST IS RISEN!
JOY FROM HEAVEN**

Христос воскрес! Христос
воскрес!
Радість з неба сяє ясна,
Завітала Пасха красна,
Радуйтеся щиро нині,
Бог дав щастя всі родині,
Бог дав радість нам з небес,
Христос воскрес! Христос
воскрес!

Christ is risen! Christ is risen!
Joy from heaven now
surrounds us,
Christ our Pascha dwells among
us,
Lift your hearts in celebration,
For our God has brought
salvation,
Brought us joy and hope from
heaven,
Christ is risen! Christ is risen!



**Holy Trinity Ukrainian Orthodox
Metropolitan Cathedral**
2017
Winnipeg, Manitoba



**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
CHRIST IS RISEN!**

**Великоднє Послання
Постійної Конференції Українських Православних
Єпископів поза межами України у 2017 році
Божому**

*Преподобним отцям, монашеству та усім вірним Української
Православної Церкви поза межами України та нашим братам і сестрам
в Україні,*

*“Тілом заснувши, як мертвий, Царю і Господи, на третій день
воскрес еси. Адама підвів з тління і подолав смерть, Пасха нетлінна,
світу спасіння.” (Екзапостиларій)*

Високопреподобні та Преподобні Отці, Дорогі Брати і Сестри,

ХРИСТОС ВОСКРЕС !

Сьогодні весь Християнський світ у єдиному і радісному хорі славить подію, якій немає порівняння у всіх часах і віках. У Преславному Воскресінні Христовому полягає вся сутність Християнства та міститься розгадка таємниці нашого життя і віри. “Якщо б Христос не Воскрес - говорить апостол Павло, даремною була б проповідь і віра наша.” (1Кор.15:14). Без Воскресіння Христового не було б нашої віри, а без віри не було б істинного життя, тому, що віра Христова це наша суть і наше духовне єство. У цю Пасхальну ніч ми словами Св. Іоана Золотоустого проголошуємо перемогу життя над смертю: “Де пекло, твоє жало, де смерть, перемога твоя? Христос Воскрес - і жоден померлий не залишився у гробі”.

Але, разом з тим, ми бачимо і чуємо, що вмирають наші ближні, помирають молоді і старші. У чому ж перемога Христа над смертю? Смерть буває різна: буває тілесна смерть, але є ще страшніша – смерть духовна, коли душа вмирає віддаляючись та розлучаючи себе з Богом. Такою смертю, протягом тисячоліть до приходу Христового, помирало все людство, втративши Бога як Джерело життя.

І ось Христос, Син Божий, прийшов на землю. Як Бог, Він не міг померти, але з любові до нас, як людина, Він розділив з нами нашу долю, зійшов на Хрест і за нас помер.

Христос Воскрес із мертвих, зійшов у пекло – в безодню гріха, і Своїм приходом назавжди зруйнував смерть, наповнивши всіх дивним світлом вічного життя.

У цей радісний і Пасхальний день радіймо і ми, дорогі брати і сестри, бо в цей день Воскресінням Христа відбувся порятунок світу, радіймо і веселімося, бо Христос – Переможець смерті і пекла відкрив нам шлях до вічного життя і спасіння.

Своїм Воскресінням Христос відчинив нам двері до неба, а особливо всім тим, хто приходить до Нього з вірою, надією і любов'ю.

Радіють нині всі скорботні і стражденні, хворі і убогі і ті, що несуть тягар тяжких обставин земного життя, бо радість Воскресіння більша за всі

- Divine Liturgy: 10:00 a.m.
- Paschal Dinner (Spilne Svachene): following the service in the Cathedral Auditorium.

April 29th— Saturday

- Great Vespers: 5:00 p.m.
Sacrament of Confession following the Vesper service.

April 30th— Sunday

The Holy Myrrh bearing Women

3rd Sunday after Pascha

- Confession: 9:30 a.m.
- Divine Liturgy 10:00 a.m.
- Graveside services (“Provody”):
Glen Eden Cemetery: 1:30 p.m.

Graveside services at other cemeteries by request with the Cathedral priest

**CASH O
RAMA**

**TICKETS AVAILABLE
FROM
PAUL LASKO. DRAW
DATE IS JUNE 4TH, OUR
PARISH FEAST DAY.**



- Божественна Літургія: 10:00 год. ранку.
- Спільне Свячене: в катедралній аудиторії зараз після Богослужби.

29-го квітня — субота

- Велика Вечірня: 5:00 година вечора
Сповідь після Вечірні

30-го квітня — неділя

Свв. Жінок-мироносиць

3-тя по Пасці

- Сповідь: 9:30 година ранку
- Божественна Літургія: 10:00 година ранку
- Проводи:
Глен Іден цвинтар: 1:30 пополудні

Проводи на всіх інших цвинтарях згідно домовлень із Священиком



The Paschal Epistle of the Permanent Conference of Ukrainian Orthodox Bishops Beyond the Borders of Ukraine in the Year of our Lord 2017

To the venerable clergy, monastics and faithful of the Ukrainian Orthodox Church beyond the borders of Ukraine and to our brothers and sisters in Ukraine,

“You fell asleep in the flesh as a mortal, O King and Lord; You rose again on the third day, raising Adam from corruption and abolishing death: Pascha of incorruption, the Salvation of the world.” (Exapostilarion)

Very Reverend and Reverend Fathers! Dear Brothers and Sisters!

CHRIST IS RISEN!

Today the entire Christian world in one unified and joyful choir praises the event which is without analog in any time or age. The entire essence of Christianity rests upon the most glorious Resurrection of Christ, which contains the answer to the mystery of our life and faith. “If Christ is not Risen,” says the Apostle Paul, “then our preaching is empty and your faith is also empty” (1Cor.15:14). Our faith would not exist without the Resurrection of Christ, and without faith there would be no true life, because the Christian faith is the point of our life and our spiritual essence. On this Paschal night we, in the words of St. John Chrysostom, proclaim the victory of life over death: “O Death, where is your sting? O Hell, where is your victory? Christ is risen, and not one dead remains in the grave.”

Together with this, though, we see and hear that our dear ones do die, both the young and the old. What, then, is this victory of Christ over death? There are various types of death: there is bodily death, but there is something more terrible—spiritual death, when the soul dies by removing itself from God and cutting itself off from Him. All people died this death during the millennia before the advent of Christ, having lost God as the Source of life.

And so Christ, the Son of God, came upon earth. As God He could not die, but out of love for us, as a man, He shared our fate, ascended the Cross, and died for us.

Christ rose from the dead, descended to hades, into the abyss of sin, and by His entrance there once and for all destroyed death, filling all with the wondrous light of eternal life.

On this joyous Paschal day we also rejoice, dear brothers and sisters, for on this day through the Resurrection of Christ the salvation of the world was achieved—let us rejoice and be glad, for Christ, the conqueror of death and hell, opened to us the path to eternal life and salvation.

By His Resurrection Christ opened to us the gates of heaven, most especially to all those who approach Him with faith, hope, and love.

Today all the sorrowful and suffering, the infirm and poverty stricken, all those who bear difficult circumstances in this earthly life, rejoice as well, for the joy of the Resurrection is greater than all temporary sorrows and suffering.

тимчасові скорботи і страждання.

Страждання теперішнього часу, - говорить апостол Павло, нічого не варті супроти тієї слави і радості, які відкриються нам, коли з благодаті Христа Спасителя ми станемо спадкоємцями благ небесних та учасниками Його вічної слави.

Радіймо і дякуймо Богові, що полюбив нас так, що і Сина Свого Єдинородного віддав за наше спасіння і вічне життя.

Як ми, Православні Християни можемо віддячити за цю непереможну і Божественну любов Спасителя? Ми повинні за все дякувати Богові, виконуючи Його заповіді і навчитися любити кожную людину так, як полюбив нас Бог. Нам потрібно відмовитися від усього тимчасового і тлінного, відмовитися від себелюбства і жити для інших.

Пасха означає перехід з одного стану в інший. “Як в давні часи Ізраїльський народ вийшов з Єгипетського полону в Обіцяний Край, так і наша душа повинна здійснювати перехід від полону гріха до благочестя і чесноти” (*преподобний старець Дорофей*).

У ці святкові та Пасхальні дні, ми сердечно вітаємо духовенство, дяконство та монашество Української Православної Церкви в Діаспорі, нашу молодь і дітей, та особливо наших братів і сестер в Україні – котрі переносять різного роду труднощі і випробовування захищаючи свою Батьківщину.

Нехай Воскреслий Христос принесе довгоочікуваний мир і єдність в кожную Українську сім'ю і родину, зміцнить нашу віру, наповнить наше серця духовною радістю, примножить любов, щоб у всій повноті ми змогли насолодитися радістю світлих Пасхальних днів.

Ми молимося і віримо, що Господь Бог Благословить наш Український народ і наша матір Україна стане сильною Європейською країною. Благословення Воскреслого Христа нехай буде з усіма Вами.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

З архипастирським благословенням,

† **ЮРІЙ**, Митрополит

Української Православної Церкви в Канаді

† **АНТОНІЙ**, Митрополит

Української Православної Церкви США

Митрополит Української Православної Церкви в Діаспорі

† **СРЕМІЯ**, Архієпископ

Української Православної Єпархії в Бразилії та Південної Америки

† **ДАНИІЛ**, Архієпископ

Української Православної Церкви США

† **ЛЛАРІОН**, Єпископ

Української Православної Церкви в Канаді

† **АНДРІЙ**, Єпископ

Української Православної Церкви в Канаді

- Confession: 9:00 a.m.
- Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great: 9:30 a.m.
- Matins (Passion of Christ): 7:00 p.m.

April 14th—Holy and Great Friday

- Vespers (procession with the Holy Plashchanytsia): 4:00 p.m.

April 15th—Holy and Great Saturday

- Confession: 9:00 a.m.
- Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great: 9:30 a.m.
- Blessing of Easter Baskets /Paska/ (for the convenience of our senior members): 7:00 p.m.
- Acts of the Apostles: 8:30 p.m.
- Polunoshnytsia: 9:30 p.m.

April 16th—Sunday

HOLY PASCHA

The Resurrection of our Lord, God and Saviour, Jesus Christ

- Procession around the church: 6:30 a.m.
 - Paschal Matins
 - Paschal Hours
 - Paschal Divine Liturgy: 8:00 a.m.
- Blessing of Paschal Baskets following the Divine Liturgy*

BRIGHT WEEK

April 17th—Bright Monday

- Divine Liturgy: 9:30 a.m.

April 18th—Bright Tuesday: SOBOR

- Divine Liturgy: 9:30 a.m.

April 22th—Bright Saturday

- Great Vespers with Litia: 5:00 p.m.
- Sacrament of Confession following the service*

April 23rd—Sunday

ANTIPASCHA- St. Thomas' Sunday

2nd Sunday after Pascha

- Confession: 9:30 a.m.

- Сповідь: 9:00 году ранку.
- Вечірня з Літургією св. Василя Великого: 9:30 год. ранку.
- Утрєня (Страстей Господні): 7:00 год. вечора.

14-го квітня - Свята Велика п'ятниця

- Вечірня (винос святої Плащаниці): 4:00 год. вечора.

15-го квітня - Свята Велика субота

- Сповідь: 9:00 год. ранку.
- Божественна Літургія: 9:30 год. ранку.
- Освячення пасок (для вигоди наших старших парафіян): 7:00 год. вечора.
- Діянь Святих Апостолів: 8:30 год. вечора.
- Полуношниця: 9:30 год. вечора.

16-го квітня - неділя

СВЯТА ПАСХА

Світле Воскресіння Господа Бога і Спаца нашого Ісуса Христа

- Хресний обхід церкви: 6:30 год. ранку.
- Пасхальна Утрєня
- Пасхальні Часи
- Пасхальна Божественна Літургія: 8:00 год. ранку.
Освячення пасок після Божественної Літургії

СВІТЛИЙ ТИЖДЕНЬ

17-го квітня - Світлий понеділок

- Божественна Літургія: 9:30 год. ранку.

18-го квітня - Світлий вівторок: СОБОР

- Божественна Літургія: 9:30 год. ранку.

22-го квітня - Світла субота

- Велика Вечірня: 5:00 год. вечора.
Сповідь після Вечірні

23-го квітня - неділя

АНТИПАСХА- Фомина неділя

2-га неділя по Пасці

- Сповідь: 9:30 год. ранку.

St. Paul says that the sufferings of this present age are nothing compared to the glory and joy which we will experience when, by the grace of Christ the Saviour, we become heirs of the heavenly good things and participants in His eternal glory.

We will be joyful and thank God, Who so loved us that He gave His Only-begotten Son for our salvation and eternal life.

How can we Orthodox Christians respond to this unconquerable and divine love of our Saviour? We should always thank God, fulfilling His commandments and learn to love every other person as God has loved us. We must turn away from everything temporary and passing, turn away from love of self, and offer up our lives for others.

“Pascha” means “passing over” from one state to another. “As in ancient times the Israelites passed from the slavery of Egypt into the promised land, thus our soul should pass over from the captivity of sin to piety and virtue” (*Ven. Abba Dorotheus*).

We offer heartfelt greetings to the clergy, deacons, and monastics of the Ukrainian Orthodox Church in the diaspora during this festive, Paschal season, as well as to our youth and children. We offer a special greeting to our brothers and sisters in Ukraine, who are bearing various trials and difficulties at this time in defense of their homeland.

May the Risen Christ bring long-awaited peace and unity to every Ukrainian family, strengthen our faith, fill our hearts with spiritual joy, and increase our love, so that we will be able to fully delight in the joy of these bright, Paschal days!

We pray and believe that the Lord God will bless our Ukrainian nation, and that our Motherland Ukraine will become a strong, European country. May the blessing of the Risen Christ be with all of you.

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

With Archpastoral Blessings,

† **YURIJ**, Metropolitan
Ukrainian Orthodox Church of Canada
† **ANTONY**, Metropolitan
Ukrainian Orthodox Church of the USA
Metropolitan, Ukrainian Orthodox Church in the Diaspora
† **JEREMIAH**, Archbishop
Ukrainian Orthodox Eparchy of Brazil and South America
† **DANIEL**, Archbishop
Ukrainian Orthodox Church of the USA
† **ILARION**, Bishop
Ukrainian Orthodox Church of Canada
† **ANDRIY**, Bishop
Ukrainian Orthodox Church of Canada

**Митрополиче Великодне Привітання
Духовенству і Парафіянам
Митрополичої Катедрі Пресвятої Тройці**

Всечесне Духовенство, Дорогі Брати і Сестри у Христі,

Вітаємо Вас з цим днем « що створив його Господь. Радіймо всі і веселімось у цей день» – Святим Воскресінням нашого Господа Ісуса Христа.

Воскресіння Христове наповнює нас радістю тому, що Христос « пекло полонив, Адама викликав, прокляття знищив. Єву звільнив, смерть умертвив і нас оживив» (Богородичний недільний). Христос Своїм воскресінням відчинив нам двері до Царства небесного.

Сьогодні найбільший ворог – смерть немає влади над нами тому, що переміг її Воскреслий Христос. « Тому, що я живу і ви будете жити» (Ів.14:19), сказав Господь. Христос Воскрес і ми воскресемо з Ним.

У світлі цього незбагненого вияву любові нашим Сотворителем до нас ми як « діти світла» покликані виявити нашу любов до Бога через служіння своєму ближньому. Ми покликані нести наш хрест випробувань і викликів гідно й з упевненням, що Христос pomoже нам донести наш тягар до останніх днів нашого життя на землі. Нехай кожний сьогодні відчує присутність і діяння Воскреслого Христа в своєму житті.

Від імені нашої єпархії ми вітаємо всіх Вас з нагоди Великого Свята і запевняємо Вас у наших постійних молитвах за Ваше духовне і фізичне здоров'я.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Великдень 2017 р.Б.
Катедра Пресвятої Тройці
Вінніпег, Канада

+**ЮРІЙ**, Митрополит
Архиєпископ Вінніпегу і
Середньої Єпархії,
Митрополит Канади



**SCHEDULE OF SERVICES
PASSION WEEK, PASCHA, BRIGHT
WEEK**

April 08th—Saturday

LAZARUS SATURDAY

Resurrection of Righteous Lazarus

- Confession: 9:00 a.m.
- Divine Liturgy: 10:00 a.m.
- Great Vespers with Litia: 5:00 p.m.
Sacrament of Confession following service.

April 09th—Sunday

PALM (WILLOW) SUNDAY

The Entrance of the Lord into Jerusalem

- Confession: from 8:30 a.m.
- Greeting of the Metropolitan: 9:30 a.m.
- Hierarchical Divine Liturgy: 10:00 a.m.

PASSION WEEK

April 12th—Holy and Great Wednesday: SOBOR

- Confession: 9:00 a.m.
- Presanctified Divine Liturgy: 9:30 a.m.

HOLY MYSTERY OF UNCTION

- Ukrainian language—St. Mary the Protectress Sobor: 6:00 p.m.
- English language—All Saints Church: 7:00 p.m.

April 13th—Holy and Great Thursday

**Commemoration of the Holy Redeeming
Passion of our Lord Jesus Christ**



РОЗКЛАД БОГОСЛУЖЕНЬ СТРАСНИЙ ТИЖДЕНЬ, ПАСХА, СВІТЛЧИ ТИЖДЕНЬ

08-го квітня - субота

ЛАЗАРЕВА СУБОТА

воскресіння праведного лазаря

- Сповідь: 9:00 год. ранку.
- Божественна Літургія: 10:00 год. ранку.
- Велика Вечірня з Літією: 5:00 год. вечора.
Сповідь після Вечірні.

09-го квітня - неділя

ВЕРБНА НЕДІЛЯ

Вхід Господній в Єрусалим

- Сповідь: 8:30 год. ранку.
- Зустріч Митрополита: 9:30 год. ранку.
- Архидієцья Божественна Літургія: 10:00 год. ранку.

Страсний Тиждень

12-го квітня - Свята Велика середа: СОБОР

- Сповідь: 9:00 год. ранку.
- Літургія Раніш Освячення Дарів: 9:30 год. ранку.

Соборування

- По Українському - Собор Покрови Прес. Богородиці:
6:00 год. веч.
- По Англійському - Церква Всіх Святих: 7:00 год. вечора.

13-го квітня - Святий Великий четвер

Спомин Святих і Спасених Страстей Господа нашого Ісуса Христа

The Metropolitan's Paschal Greetings to the Clergy and Faithful of the Holy Trinity Metropolitan Cathedral

Reverend Clergy, Dear Brothers and Sisters in Christ,

We greet you on this day “which the Lord has made; let us rejoice and be glad in it – the Holy Resurrection of our Lord, Jesus Christ.

Christ's resurrection fills us with joy because Christ, “...captured hades: Adam is recalled from the dead; the curse is made void; Eve is set free; death is slain and we have been revived” (Sunday Theotokion). Through His resurrection Christ opened the doors to the Heavenly Kingdom for us.

Today the greatest enemy – death no longer has domain over us for it has been defeated by the Risen Christ. “...because I live, you will live also”, said the Lord. Christ arose and we shall rise with Him.

In light of this incomprehensible display of love from our Creator towards us we, as “children of the light” are called to show our love of God through service towards our neighbour. We are called to carry our cross of trials and challenges with dignity and assurance that Christ will assist us to carry our burden to the last days of our life on earth. May everyone today feel the presence and action of the Risen Christ in their life.

We greet all of you on this Great Feast-day and be assured of our constant prayers for your spiritual and physical good health.

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Pascha 2017
Holy Trinity Cathedral
Winnipeg, Canada

+**YURIJ**, Metropolitan
Archbishop of Winnipeg and the
Central Eparchy, Metropolitan
of Canada



*О Божественний, о любий, пресолодкий
Твій голос, з нами бо неложно обіцяв еси бути до кінця
віків, Христе. Його основою надії маючи, ми, вірні,
радіємо.*

(Тропар 1, пісня 9, Пасхального канону)

Христос Воскрес!

Вітаємо Його Високопреосвященство, **ЮРИЯ**, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Української Православної Церкви в Канаді; Його Преосвященство, **ІЛАРІОНА**, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Його Преосвященство, **АНДРІЯ**, Єпископа Східної Єпархії; Його Високопреосвященство **ІВАНА**, Митрополита-Емерита; всіх парафіяльних членів і прихильників, нашу молодь і дітей; церковний хор з його диригентом; братство і сестрицтво та всі парафіяльні організації; всіх наших жертводавців; всіх перебуваючих в лікарнях, в домах опіки і в своїх власних домах; наших братів і сестер в Україні та українців по всьому світу розсіяних; та всіх Православних Християн— цими радісними словами, котрі відповідно підняли в нас особливий, благородний, радісний дух, імпульс духовної сили і світлої надії на краще майбутнє, яке очікує всі які поклоняються Воскреслого Господа Нашого Ісуса Христа.

В цей святий і славний день Воскресіння Господнього приймім Воскреслого Господа як наш 'якір надії' в морі життя, яке так часто бурхливе. Тільки слухаючи 'ласкавий голос' нашого Воскреслого Господа, який чуємо в Його Святій Православній Церкві, ми знаходимо (душевний) спокій і радість. Його обіцянки всі виконані—і ми сьогодні радіємо.

Нехай вічне світло Порожнього Гробу освітлює ваші серця і серця усіх людей повсюди.

Бажаючи вам піднесеного Пасхального періоду, залишаємося

Ваші у Воскреслому Господі,

Священик Євген Максим'юк

Настоятель

Др. Григорій Палішук,
Голова Управи

Кіт Свінтон,
Секретар

Протоієрей Тарас Удод

Диякон Богдан Гладюк



*Your divine, beheva and sweet voice O
Christ! You have truly promised that You will be with us
unto the end of the world. And we the faithful rejoice,
having this as an anchor of hope.*

(Canticle 9, Tropar 1, Paschal Canon)

CHRIST IS RISEN!

We greet His Eminence, **YURIJ**, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace, **ILARION**, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace, **ANDRIY**, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence **JOHN**, Metropolitan-Emeritus; all Parish Members and Adherents, our youth and children; the Church Choir with their director; brotherhood and sisterhood; all organizations within the Parish; all our Donors; all our shut-ins in hospitals, nursing homes and in their own homes; our brothers and sisters in Ukraine and the Ukrainian people everywhere; and all Orthodox Christians — with these joyous words, which consistently arouse in us a special, lofty, joyful spirit, a surge of spiritual strength, and a bright hope in a better future which awaits all who worship the Risen Lord, Jesus Christ.

On this holy and glorious day of Christ's Resurrection, let us embrace the Risen Lord as our 'anchor of hope' in the sea of life that is often so turbulent. It is only by listening to the 'sweet voice' of Our Risen Lord that we hear in the His Holy Orthodox Church, that we find peace and joy. Today His promises are all fulfilled and we rejoice.

May your Paschal celebrations be blessed.

May the eternal light of the Empty Tomb shine in your hearts.

Wishing you a glorious Paschal season, we remain

Yours in the Risen Lord,

Rev. Fr. Eugene Maximiuk

Pastor

Dr. Gregory Palaschuk
Council President

Keith Swinton
Secretary

Very Rev. Archpriest Taras Udod

Rev. Fr. Deacon Rober Hladiuk